

社評 雙語道

發展商捐地建屋應肯定 各界群策群力更有必要

Time to work together — developer deserves praise for land donation

原文

新世界發展宣佈，將會捐出總共300萬方呎農地作社會房屋之用，以協助紓緩香港房屋居住問題。土地房屋問題長期沒能有效解決，影響香港社會穩定和諧，社會各界都必須正視問題，下決心解決這個困擾香港的深層次矛盾。有能力的發展商作出更大承擔，努力回饋社會，有助推動社會各界群策群力，攜手破解土地房屋難題，值得肯定。政府應鼓勵並全力協助落實有關捐地計劃，讓捐出的土地早日惠及基層市民。

土地房屋問題阻礙本港經濟發展、改善民生，已經成為滋生民怨、影響社會穩定的重大隱患。土地資源是本港最寶貴的資源，有效增加土地供應是解決房屋難題的關鍵。地產發展商作為房地產業及本港社會的重要持份者，與700萬市民同坐一條船，榮辱與共，面對土地房屋問題嚴重影響社會和諧安寧，發展寸步難行，當然不能再無動於衷、袖手旁觀。

此次發展商新世界集團作出捐地建屋利民的安排，首階段將利用天水圍的3幅農地，與社會合作興建全港首個大型「創意社會房屋」，主要幫助有小朋友的低收入家庭，對紓緩中下階層的居住問題具有針對性，做法值得充分肯定。過往恒基等發展商亦曾捐出農地興建青年宿舍、安老院舍，受到社會歡迎，希望發展商慷慨捐地建屋陸續有來。由發展商帶頭協助、

支持解決土地短缺問題，相信效果會事半功倍。

增加土地房屋供應，備受各界關注。昨日團結香港基金提出多項建議，包括提倡「港人組屋」計劃，重推租置計劃、提供租津及為首次置業年輕人提供免息貸款等措施。

土地房屋問題困擾多時，解決不可能一蹴而就，任何政黨、人士都應理性討論，提出切實可行的建議；任何具建設性的意見，政府都應認真聆聽，積極研究，創新機制，推動落實，為打破困局創造有利條件。正如此次捐地的新世界發展負責人表示，企業都有自己的社會責任，新世界只是邁出第一步，以創新思維來為解決香港土地問題找出路。

發展商和社會各界正在為增加土地房屋供應而努力，同時亦有立法會議員稱，不反對地產商做善事，惟認為新世界應盡快交代捐地的實際位置，並檢視周邊有否屬於他們的土地，質疑捐地是否真正為社會利益，抑或是「假捐地、真獲利」；有組織亦重彈「官商勾結、利益輸送」的舊調。新世界發展已表明，昨日宣佈捐出的三幅地皮附近並無集團其他相連地皮，不會發生「利益輸送」的情況。香港社會如果至今還不拋開成見，不理性看待社會各界為打破土地困局所作的努力，只會令土地房屋問題積重難返。

(摘錄自香港《文匯報》社評26-9-2019)



發展商捐出農地作社會房屋之用，有助打破土地困局。

資料圖片

Q&A

- 1. 企業社會責任
2. 非牟利機構
3. 非政府組織
4. 既得利益
5. 囤地

- 1. corporate social responsibility
2. non-profit organisation (NPO)
3. non-governmental organisation (NGO)
4. vested interests
5. land hoarding

Answer

譯文

New World Development announced that it will donate a total of 3 million square feet of its farmland reserves for social housing to help alleviate housing problems in Hong Kong. As land and housing are long-standing issues that have been upsetting social harmony and stability, all sectors of the society must face up to the problem and be determined to resolve this deep-rooted conflict that plagues Hong Kong. It is worthy of recognition that a capable developer makes greater commitments to giving back to society, as it could drive the community to work together in solving land and housing issues. The government should encourage and assist fully the implementation of the land donation project, so as to benefit the grassroots as soon as possible.

Land and housing issues have become

a considerable threat to social stability, giving rise to public grievances as they hinder Hong Kong's economic development and citizens' livelihood improvement. Land is the most valuable resource in Hong Kong. Effectively increasing land supply is the key to solving housing problems. As an important stakeholder in both the real estate sector and the society, property developers are in the same boat with all seven million people of Hong Kong. When the problem of land and housing is breeding serious disruption to law and order of the society and hindering the pace of development in Hong Kong, property developers cannot turn a blind eye to it and stand on the sidelines.

In its land donation scheme, New World Development will first offer three plots of agricultural land in Tin Shui Wai to a non-governmental organisation

to build housing projects, mainly to help low-income families with children. This targeted approach to alleviating housing problems among middle and lower classes fully deserves credit. In the past, developers like Henderson Land Development have also donated farmland for the building of youth hostels and elder homes. Their actions were also well received by the society. It is hoped that their generosity will be continued. With property developers pioneering the fight against land shortage, twice the result could be yielded with half the effort.

Increasing land supply has been a top priority of Hong Kong. Yesterday, the Our Hong Kong Foundation has put forth a range of housing proposals, including "HDB flats for Hongkongers". This proposal calls for the reintroduction of the Tenants Purchase Scheme, the provision of rent subsidy and the provision

of interest-free loans to young first-time buyers.

As the problem of land and housing has plagued Hong Kong for an extensive period of time, solution to the problem cannot be achieved overnight. Individuals and political parties alike should put forward practical suggestions and remain rational in any relevant discussions. Meanwhile, the government should listen, study, and respond to any constructive opinions in order to achieve a breakthrough. Just as the New World Development spokesperson said, companies have a social responsibility. New World Development is merely taking the first of many steps in finding Hong Kong a way out of the current land and housing deadlock.

As developers and other sectors are scrambling to increase land and housing supply, organisations have expressed concerns of business-government collusion

and transfer of benefits. Some legislators also remained sceptical, apparently questioning whether the developer would obtain benefits from this donation. They said they do not object to developers repaying the society, but have nonetheless urged New World Development to disclose the exact locations of the three plots of land which are to be donated, and whether they own any land that is in close proximity.

New World Development made a statement shortly after, saying that they do not own any land that is immediately connected to the three plots of land to be donated, thus clearing any doubts of "transfer of benefits". If the society still does not set aside differences and continue to look at land and housing efforts irrationally, the dire situation that Hong Kong is now facing will become even more difficult to rectify.

當個創世神 從中學運算

科技暢想

自2015年政府提出推行STEM教學，不少學校便積極於課程中加入相關元素，尤其在電腦及科技學科當中，不少學校都加入運算思維訓練，教授學生編程元素。過往編程是專業技能，而且編碼亦不是常人能理解，但現今於中小學所教授的編程不單容易入手，更可讓學生於遊戲中學習，提高他們的學習動機之餘，亦鼓勵同學發揮創意。

在小學課程所教授的編程，現時主要都是方塊式編程 (Blocky coding)，學生不用打字，透過拖放方塊建立運算邏輯，簡單步驟便可編寫動畫甚至互動遊戲。不過，只集中創作的編程工具，對某些不擅創作的同學會是很難開始，故另一種以遊戲及冒險任務的編程教學設計應運而生，讓同學於冒險遊戲中學習編程。

其中遊戲程式Minecraft (當個創世神) 便是不少中小學生都熱識的例子。Minecraft除個人購買的版本外，亦提供專為學校而設的教育版本，老師可創建不同世界，讓學生於虛擬環境中互動合作，完成個人或團隊任務。由於Minecraft是一3D環境的立體創作空間，於教學上亦提供不同的設計模式。

最常見的方式是可利用Minecraft提供的不同學習世界，讓學生於當中完成個人任務，這些任務通常要求學

生透過編程控制代理機械人 (Agent) 完成工作，這類教學設計相對容易開始。而較進階的另一個做法是創建協作世界，指示學生於當中合作建立自己的環境。例如有一些學校便會與學生一起於Minecraft中建構自己的學校模型，再於當中加入不同學習元素。

Minecraft亦不只針對編程教學，老師可自行創建自己的任務，當中可以加入例如數學、科學及文化等元素，讓學生自行研究，例如化學科更可讓同學於當中進行虛擬實驗，能夠提供一個安全環境下的化學反應體驗。

敝校於過去的初中課程中也有加入Minecraft元素，同學積極參與之外，亦有不少過往害怕電腦科的同學找到他們的樂趣，例如不少女同學便會利用Minecraft繪畫或製作自己的立體模型，本年度更有同學開始利用minecraft設計自己的任務空間讓其他同學挑戰，這個過程才能給予同學真正的學習空間，發揮創意應用STEM知識。



Minecraft可以加入各種元素，例如化學元素。 作者供圖

梁子雲

簡介：本會培育科普人才，提高各界對科技創意應用的認識，為香港青年人提供更多機會參與國際性及大中華地區的科技創意活動，詳情可瀏覽www.hknetea.org。



遠古神明多撲朔 東皇太一是何神？

流行歷史

若論及當下最火爆的手遊，那必是「王者榮耀」無疑，它脫胎於英雄聯盟，在英雄製作上採取了更本土化的處理方式，加入了許多令人耳熟能詳的歷史或神話人物，這些英雄在遊戲之外，還有什麼「往事」呢？

東皇太一是一個帶陣控的英雄，常能靠著靈活的走位制衡全場，其輸出的方式是以血換血，以命換命，團戰時最大的作用是保持高血量，去限制敵方高輸出英雄。其實一提起「東皇太一」，我想大家最先想到的應該是屈原的《九歌·東皇太一》：

吉日兮辰良，穆將愉兮上皇。
撫长剑兮珥珥，璆鳴兮珠璣。
瑤席兮玉瑤，盍將把兮瓊芳。
蕙肴蒸兮蘭藉，奠桂酒兮椒漿。
揚枹兮拊鼓，疏緩節兮安歌，陳竽瑟兮浩倡。
靈偃蹇兮姦服，芳菲菲兮滿堂。
五音紛兮繁會，君欣欣兮樂康。

《九歌》是一組祭神詩歌，詩中描繪了許多神祇的形象，《東皇太一》是其中的首篇，也是氣勢最宏大磅礴的一篇，其地位可見一斑。不像《九歌》其他篇章描寫神人之戀，這篇「竭誠盡禮以事神」更顯莊重，令人心生仰望。

那麼東皇太一到底是什麼神呢？這個問題一直以來爭論頗多。聞一多在《東皇太一考》中認為：「作為天神的太一，在古代哲學家眼中是宇宙的本體，一種不可思議的超自然力，「太一就是伏羲的化名」；李光信在《九個東皇太一篇》中說：「東皇太一，其實就是

卜辭中的太乙，即商人的先祖成湯」；而也有學者從「東皇」二字將其延伸為太陽神或是春神，因其對農業產生的重要影響而獲得高於眾神的身份地位。

其實在先秦時代，皇、帝、王、公、君是有鮮明劃分的，並不如後世一樣指最高統治者。

皇、帝原本指的是部落首領，如三皇五帝，而上古領袖又常被神化，因此皇和帝帶有一定的神靈色彩。王是指夏商周三朝歷代君王，他們上位後表明自己功德不足以媲美上古帝王，故而只稱王，不稱皇、帝。

公指的是王以下的統治者，如春秋霸主（齊桓公、晉文公等）。君原本指的是德高望重或是品德高尚的人，如戰國四公子：魏信陵君、趙平原君、楚春申君和齊孟嘗君。

東周時期禮樂崩壞，自稱大王者甚多，也不乏有些媚上的臣子稱其主上為「君王」，意為「高尚的大王」。秦始皇嬴政統一六國後，自認為功高三皇、德比五帝，故將皇帝二字合併用於自稱，神化王權，加固統治。

因此，我們可以知道，東皇太一在先秦時期已被冠以「皇」名，其地位不是上古帝王，便是某種神明。總言之，有這幾種說法：

1. 太一即道，一種創生天地萬物的基本元素。1993年10月，在湖北省荊門市郭店村一楚墓中出土了一批竹簡，被稱為「郭店楚簡」，其中有一篇為「太一生水」，屬於道家思想，其中有：「太一生水，水反輔太一，是以成天。天反輔太一，是以成地，天地復相輔也，是以成神明。」這裡的「太一」類似於「道」，是整個宇宙從無到有的源頭。

2. 太一古帝，即太昊或某位部落首領。《史記·秦始皇本紀》中言：「古有天皇，有帝皇，有秦皇，秦皇最貴。」《封禪書》中也有：「昔者太帝使素女鼓瑟而悲，蓋三皇已稱秦皇，一云秦皇，太昊。」太昊則是傳說中的「三皇」之首，常與伏羲氏合併，稱「太昊伏羲氏」，可當稱華夏上古文明之祖了。

3. 太一天神，即真正受人膜拜的神祇。《禮記正義》中有：「泰一，天神之最尊貴者也。」《周易述》中亦有：「太一者，天之主氣。即其一不用者是也。右，助也。言易四象之能右太一之神而助其變化。」由此可見，東皇太一若作為天神，也是天神中地位最高的一位。

4. 太一之星，即天空中的某一星宿。《史記·天官書》中說：「中宮天機星，其一明者，太一常居也。」《晉書》中亦有：「太一星，在天一南半度，天帝神，主十六神，知風雨、水旱、兵馬、饑饉、疾病、災害。」古人觀星象占卜天下之事，自然也會認為星宿之上有主神居之，星名與神名往往分別不甚清楚，是先有星名還是先有神名，於今也無從知曉。

總之，東皇太一作為神話人物，在後世的發展中，已經淡出了神話故事體系。我們如今常聽聞的玉皇大帝、沉香救母、西天如來等神話體系，大多成形於唐宋以後，相比之下，東皇太一之名則顯得更有遠古遺韻，然而不論怎樣，隔著數千年的時光，其發展流變均只能依靠推測和猜測，但能流傳下來隻言片語，也足以引起我們無盡的想像與遐思。

Ken Fung